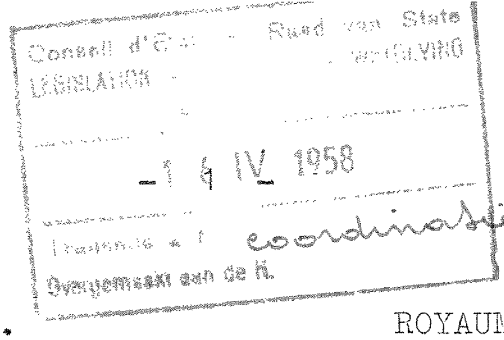


MV. L. 6129/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e februari 1958 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de voorwaarden tot aanneming van nieuwe variëteiten van de landbouwsoorten op de rassenlijst der land-, tuin- en bosbouwsoorten welke aan de keuring van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten kunnen onderworpen worden", heeft de 27e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 18 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions d'admission de nouvelles variétés des espèces agricoles à la liste des variétés des espèces agricoles, horticoles et forestières, susceptibles d'être soumises au contrôle de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles", a donné le 27 février 1958 l'avis suivant :

In de Nederlandse tekst van het ontwerp wordt het Frans begrip "variétés" nu eens weergegeven door de term "variëteiten", dan weer door de term "rassen".

De afgevaardigde ambtenaar gaat akkoord over het eenvormig gebruik van de term "rassen".

Mede rekening houdend met de redactie van artikel 2 van het besluit van 16 maart 1956, wordt voor het opschrift volgende lezing voorgesteld :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van de voorwaarden tot opneming van nieuwe rassen van de landbouwsoorten in de rassenlijst der land-, tuin- en bosbouwsoorten welke aan de keuring van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten kunnen worden onderworpen".

De eerste drie leden van de aanhef zouden beter gesteld zijn als volgt :

"Gelet op de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, inzonderheid op de artikelen 2 en 4 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1938 houdende reglement van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, inzonderheid op de artikelen 2 en 21 ;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 25 maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1956;".

Voor de artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 8 wordt volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 1.-

De Minister van Landbouw stelt in de lente van ieder jaar de rassenlijst vast van de land-, tuin- en bosbouwproducten, welke aan de keuring van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten kunnen worden onderworpen. Deze lijst wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Artikel 2.-

Iedere aanvraag tot opneming van een nieuw ras van een landbouwsoort in deze lijst wordt gericht tot de Minister van Landbouw. Zij wordt onderzocht door de commissie voor onderzoek en inschrijving van rassen, opgericht bij ministerieel besluit van 13 juni 1952.

Artikel 3.-

Behoudens afwijking door de Minister van Landbouw op advies van de commissie voor onderzoek en inschrijving van rassen toegestaan, wordt elk nieuw ras van een landbouwsoort, waarvan de opneming in de lijst werd aangevraagd, vooraf aan teeltproeven onderworpen.

.../...

Deze proeven worden verricht door de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, die zich daarbij schikt naar de richtlijnen door de Minister van Landbouw voorgeschreven op advies van de genoemde commissie.

Artikel 4.-

Een vergoeding van 3.000 frank per ras van een landbouwsoort is aan de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten verschuldigd door hem die de opneming ervan in de lijst aanvraagt.

Deze vergoeding dient te worden betaald zodra de belanghebbende ervan in kennis wordt gesteld dat zijn aanvraag in aanmerking is genomen.

Artikel 5.-

Een nieuw ras wordt enkel in de lijst opgenomen indien zijn benaming geen gevaar voor verwarring met die van een ander ras oplevert.

Artikel 6.-

De aanvragen tot opneming worden aan de Minister van Landbouw gericht :

- door de kweker wanneer zijn bedrijf in België gelegen is ;
- door de kweker of door zijn in België gedomicilieerde lasthebber, wanneer het bedrijf van de kweker in het buitenland gelegen is.

.../...

Voor de rassen van graangewassen en de landbouwrassen van peulvruchten voortgebracht door kwekers wier bedrijf in het buitenland gelegen is, worden de aanvragen enkel in aanmerking genomen, wanneer zij uitgaan van een handelaar-bereider die optreedt als lasthebber en erkend is door de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, overeenkomstig het besluit van de Regent van 30 juni 1948.

Artikel 8.-

Zo de aanvraag in aanmerking wordt genomen, zendt de belanghebbende gratis en franco, de voor de proeven vereiste hoeveelheden zaden, pootgoed, planten, pluimen of aren, naar het laboratorium, zoals in de hem toegezonden instructies wordt voorgeschreven en zulks vóór de volgende data : ...(verder zoals in het ontwerp) ...".

In artikel 10 leze men "opneming in een rassenlijst" in plaats van "aanneming".

In artikel 11 schrijve men "instructies" in plaats van "de instructies".

Dans la version néerlandaise du projet, le terme français "variétés" est rendu tantôt par "variëteiten", tantôt par "rassen".

Le fonctionnaire délégué a marqué son accord sur l'emploi uniforme du mot "rassen".

Tenant compte, par ailleurs, de la rédaction de l'article 2 de l'arrêté du 16 mars 1956, il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté ministériel fixant les conditions d'inscription de nouvelles variétés des espèces agricoles sur la liste des variétés des espèces agricoles, ...(la suite comme au projet) ...".

Les trois premiers alinéas du préambule gagneraient à être rédigés comme suit :

"Vu la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, notamment les articles 2 et 4;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1938 portant règlement de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, notamment les articles 2 et 21;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1956;".

.../...

La rédaction suivante est recommandée pour les articles 1er, 2, 3, 4, 5, 6 et 8 :

"Article 1er.-

Le Ministre de l'Agriculture arrête, au printemps de chaque année, la liste des variétés des espèces agricoles, horticoles et forestières, susceptibles d'être soumises au contrôle de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles. Cette liste est publiée au Moniteur belge.

Article 2.-

Chaque demande d'inscription d'une nouvelle variété d'une espèce agricole sur cette liste est adressée au Ministre de l'Agriculture. Elle est examinée par la Commission d'expérimentation et d'inscription des variétés, instituée par l'arrêté ministériel du 13 juin 1952.

Article 3.-

Sauf dérogation accordée par le Ministre de l'Agriculture, sur avis de la Commission d'expérimentation et d'inscription des variétés, toute nouvelle variété d'une espèce agricole, dont l'inscription sur la liste est demandée, est soumise, au préalable, à des essais culturaux.

Ces essais sont exécutés par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, qui se conforme à cet effet aux directives données par le Ministre de l'Agriculture, sur l'avis de ladite Commission.

.../...

Article 4.-

Une rétribution de 3.000 francs par variété d'une espèce agricole est due à l'Office national des débouchés agricoles et horticoles par celui qui en demande l'inscription sur la liste.

Cette rétribution doit être versée dès que l'intéressé est informé que sa demande a été prise en considération.

Article 5.-

Une nouvelle variété n'est inscrite sur la liste que si sa dénomination ne peut être confondue avec celle d'une autre variété.

Article 6.-

Les demandes d'inscription sont adressées au Ministre de l'Agriculture :

- par l'obtenteur, si son exploitation est située en Belgique;
- par l'obtenteur ou par son mandataire domicilié en Belgique, si l'exploitation de l'obtenteur est située à l'étranger, ... (la suite comme au projet) ...

Article 8.-

Si la demande est prise en considération, l'intéressé envoie gratuitement et franco au laboratoire les quantités de semences, plants, plantes, panicules ou épis nécessaires aux essais, ainsi qu'il est prescrit dans les instructions qui lui sont envoyées,et ce avant les dates limites ci-après, ...(la suite comme au projet) ...".

.../...

A l'article 10 de la version néerlandaise, il conviendrait d'écrire "opneming in een rassenlijst" au lieu de "aanneming".

A l'article 11, il y a lieu d'écrire "des instructions" au lieu de "les instructions".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier,
Madame : greffier adjoint,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. F. DEBAEDTS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

premier président,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. F. DEBAEDTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.